

MOTOSACOCHÉ SA GENÈVE

original
E2

NOTICE D'INSTRUCTION ET
LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

BETRIEBSVORSCHRIFT UND
ERSATZTEILLISTE

1040-SRL x 86

MOTEURS MAG

MAG

MOTOSACOCHÉ SA GENÈVE / SUISSE

1040-SRL x 86

A observer

Pour toute commande de pièces détachées, indiquer:

- Le type et le numéro du moteur frappés sur la plaquette A (fig.1)
- Le numéro et la désignation de la pièce, suivant la présente liste de pièces détachées.

Zur Beachtung

Bei jeder Bestellung von Ersatzteilen ist anzugeben:

- Die auf dem Firmenschild A (fig.1) eingeschlagene Nummer und Typenbezeichnung des Motors.
- Die Nummer und Bezeichnung des Ersatzteils gemäss dieser Ersatzteilliste

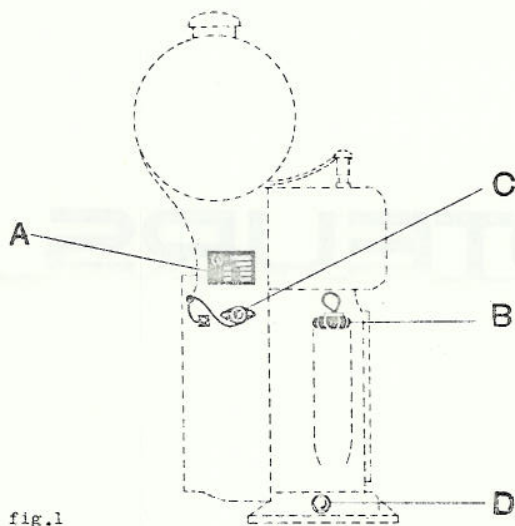


fig.1

MOTOSACOCHE SA GENÈVE / SUISSE

TEL. 022 42 01 60

Dates techniques**Technische Daten**

Cycle	Arbeitsweise	4-temps / 4-Takt
Nombre de cylindres	Zylinderzahl	1
Alésage	Bohrung	82 mm
Course	Hub	74 mm
Cylindrée	Hubraum	391 cm ³
Chambre de compression	Verdichtungsraum	73 cm ³
Rapport de compression	Verdichtungsverhältnis	6,35 à 1
Puissance de pointe	Spitzenleistung	9 CV / 9 PS
Puissance continue à 2800 t/min	Dauerleistung bei 2800 U/Min	8 CV / 8 PS
Régime d'utilisation	Empfohlener Drehzahlbereich	1800 - 3200 t/min

CalageVentilzeiten

Ouverture admission	Oeffnung Einlass	16° avt point mort haut 16° vor ob. Totpunkt
Fermeture admission	Schliessen Einlass	56° ap. point mort bas 56° nach unt. Totpunkt
Ouverture échappement	Oeffnung Auslass	50° avt point mort bas 50° vor unt. Totpunkt
Fermeture échappement	Schliessen Auslass	18° ap. point mort haut 18° nach ob. Totpunkt

Jeu des soupapes,
moteur froidVentilspiel bei
kaltem Motor

Admission	Einlass	0,1 - 0,15 mm
Echappement	Auslass	0,15 - 0,2 mm

AllumageZündung

Avance maximum (mesurée sur le volant ventilateur)	Maximale Vorzündung (auf dem Ventilator- Schwungrad gemessen)	32 - 34 mm
Bougie	Zündkerze	AUTO-LITE AL7
Filetage de bougie	Kerzengewinde	M14x1,25
Ecartement des électrodes	Elektrodenabstand	0,5 mm
Magnéto à aimants tournants, marque	Magnetzündler mit drehendem Magnet Marke	BOSCH
Type	Typ	LM/USB 1/142/16/1
Ecartement des rupteurs	Unterbrecherabstand	0,4 mm
Bobine d'éclairage	Lichtspule	16 W 6 V

CarburateurVergaser

Type	Typ	OBA 26
Gicleur principal	Hauptdüse	100
Diffuseur	Lufttrichter	22

A. Avant la mise en marche

Faire le plein avec de l'essence ordinaire au tétratéthyle de plomb en utilisant un entonnoir muni d'un filtre.

Contrôler le niveau d'huile au moyen de la jauge fixée au bouchon d'aération B (fig. 1). Le niveau d'huile ne doit jamais être plus haut que le repère supérieur. La consommation normale d'huile s'élève à 1 à 2 dl pour 10 heures de travail.

B. Mise en marche du moteur

1. Mise en marche du moteur froid

- Ouvrir le robinet d'essence.
- Placer le starter E (fig. 2) du carburateur en position "Départ".
- Ouvrir la manette des gaz jusqu'à ce que le levier F du carburateur commence à s'ouvrir.
- Enrouler la corde sur la poulie de mise en marche dans le sens de la flèche (sens des aiguilles de la montre). Tourner en arrière jusqu'à ce que la compression apparaisse, puis tirer énergiquement pour lancer le moteur. Si le moteur ne part pas tout de suite, placer le starter du carburateur E sur position "Marche" et tirer à nouveau énergiquement.
- Mettre le levier E sur position "Marche".
- Accélérer le moteur en ouvrant lentement la manette des gaz.

A. Vor Inbetriebsetzung

Handelsübliches Bleibenzin durch einen Siebtrichter in den Brennstofftank füllen.

Mit Hilfe des Oelmesstabes im Entlüftungszapfen B (fig. 1) den Oelstand messen. Dieser soll nie tiefer als der obere Strich sein. Der normale Oelverbrauch beträgt 1 - 2 Deziliter pro 10 Arbeitsstunden.

B. Inbetriebsetzung des Motors

1. Inbetriebsetzung des kalten Mo:

- Brennstoffhahn am Brennstofftank öffnen.
- Starterhebel E (fig. 2) am Vergaser in Stellung "Start" bringen.
- Gashebel öffnen bis sich der Hebel F am Vergaser zu öffnen beginnt.
- Kordel auf Anwerfscheibe in Pfeilrichtung aufrollen (im Uhrzeigersinn). Zurückdrehen bis Kompressionswiderstand auftritt und dann kräftig durchziehen, um den Motor anspringen zu lassen. Springt er nicht sofort an, Starterhebel E am Vergaser auf Stellung "Betrieb" stellen.
- Starterhebel E auf Position "Betrieb" stellen.
- Motor beschleunigen, indem man den Gashebel langsam öffnet.

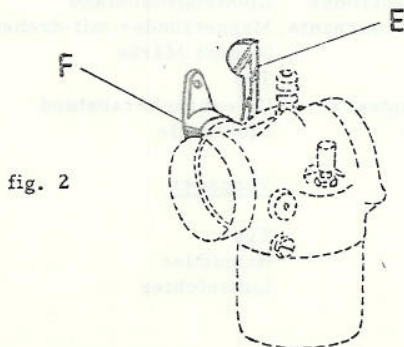


fig. 2

2. Mise en marche du moteur chaud

- Ouvrir le robinet d'essence.
- Fermer la manette des gaz.
- Laisser le levier E sur position "Marche".
- Lancer le moteur au moyen de la corde comme pour le moteur froid.

3. Difficultés de démarrage

Si le moteur ne part pas, observer ce qui suit :

- Vérifier s'il y a de l'essence dans le réservoir.
- Vérifier si la bougie n'est pas encrassée.
- S'assurer si le moteur est bien muni de la bougie adéquate (AUTO-LITE AL7).

4. Arrêt du moteur

- Fermer la manette des gaz.
- Appuyer sur le bouton de mise à la masse C (fig. 1).
- Fermer le robinet à essence.

C. Entretien

5. Vidange d'huile

Après les 25 premières heures de marche ou après consommation d'environ 40 à 50 litres d'essence, il y a lieu de vidanger l'huile. Pour ce faire, ouvrir le bouchon de vidange D (fig. 1) et pour le remplissage au moyen d'huile fraîche, utiliser le bouchon B. Il est rappelé que le niveau de l'huile ne doit pas dépasser le repère supérieur indiqué sur la jauge d'huile.

La vidange doit toujours être effectuée sitôt après l'arrêt du moteur, car c'est alors que l'huile s'écoule le mieux.

Après la première vidange, l'huile est à changer seulement toutes les 50 heures de marche ou après utilisation d'environ 80 à 90 litres d'essence.

6. Nettoyage et contrôle

Après les premières 25 heures de marche, ou après consommation d'environ 40 à 50 litres d'essence, les écrous de la culasse sont à resserrer sur le moteur froid.

2. Inbetriebsetzung des warmen Motors

- Brennstoffhahn öffnen.
- Gashebel schliessen.
- Starterhebel E auf Position "Betrieb" lassen.
- Motor mit Kordel wie beim kalten Motor anwerfen.

3. Startschwierigkeiten

Bei Startschwierigkeiten ist folgendes zu beachten :

- Prüfen, ob Brennstoff im Tank ist.
- Die Kerze auf Reinlichkeit prüfen.
- Prüfen, ob überhaupt die richtige Kerze (AUTO-LITE AL7) eingesetzt ist.

4. Anhalten des Motors

- Gashebel schliessen.
- Stopknopf C (fig. 1) drücken.
- Brennstoffhahn schliessen.

C. Unterhalt

5. Ölwechsel

Nach den ersten 25 Betriebsstunden oder nach Verbrauch von ungefähr 40 - 50 Liter Benzin ist das Öl zu wechseln. Zum Entleeren des alten Oels dient die Ablassschraube D (fig. 1) und zum Einfüllen des neuen Oels der Entlüftungszapfen B. Es ist nur bis zum oberen Strich am Ölmesstab einzufüllen. Damit das alte Öl gut abfließt, wird am besten unmittelbar nach Gebrauch des Motors entleert.

Nach dem ersten Ölwechsel braucht das Öl nur noch alle 50 Betriebsstunden oder nach Verbrauch von ungefähr 80 - 90 Liter Benzin gewechselt zu werden.

6. Reinigung und Kontrollen

Nach den ersten 25 Betriebsstunden oder nach Verbrauch von ungefähr 40 - 50 Liter Benzin sind die Zylinderkopfmuttern bei kaltem Motor nachzuziehen.

A cet effet, les tôles défecteurs sont à enlever. Afin que la culasse ne soit pas fixée de biais sur le cylindre, il y a lieu de procéder selon fig. 3, c'est-à-dire, de resserrer tout d'abord le boulon portant le No 1, ensuite les boulons désignés par les Nos 2, 3, etc. Ne pas serrer les boulons immédiatement à fond, mais les serrer progressivement en 4 ou 5 fois.

Nettoyer la bougie toutes les 50 heures de marche au moyen d'une brosse métallique.

Afin de garantir un bon refroidissement du moteur, il est important que les ailettes de refroidissement de la culasse soient toujours propres. Toutes les 100 heures de marche, procéder au nettoyage de ces dernières après avoir enlevé les tôles défecteurs. Suivant la région et le genre de travaux entrepris, ce nettoyage doit être effectué plus fréquemment.

Pour assurer un bon refroidissement, il est également important que le filtre d'entrée d'air sur le turbo-ventilateur soit toujours propre. On peut nettoyer efficacement ce filtre avec une brosse dure.

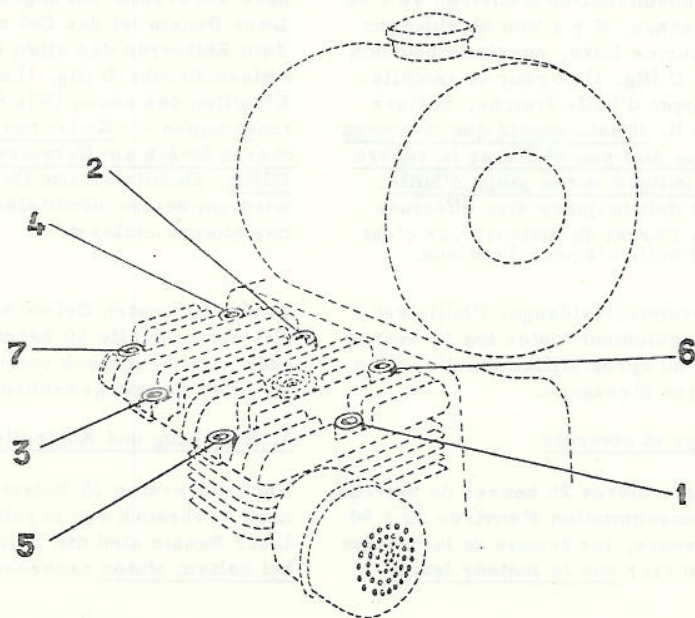
Dazu müssen die Luftleitbleche weggeschraubt werden. Damit der Zylinderkopf nicht schräg auf den Zylinder geschraubt wird, ist gemäss fig. 3 zuerst die mit 1 bezeichnete Mutter nachzuziehen, dann die mit 2, 3 usw. bezeichneten Muttern. Dabei sind die Muttern nicht sofort festzuziehen, sondern erst beim vierten oder fünften Mal.

Die Zündkerze ist alle 50 Betriebsstunden mit einer Stahlbürste zu reinigen.

Um eine gute Kühlung des Motors zu gewährleisten, ist es wichtig, dass die Kühlrippen des Zylinderkopfes stets sauber sind. Diese sind deshalb mindestens alle 100 Betriebsstunden nach entfernen der Luftleitbleche zu reinigen. Je nach Arbeit und Gegend ist diese Reinigung häufiger vorzunehmen.

Ebenfalls für die Kühlung ist wichtig, dass das Lufteintrittsfilter beim Gebläse stets sauber ist. Dieses reinigt man am besten mit einer harten Bürste.

fig. 3



7. Hivernage

- Vider le réservoir d'essence.
- Enlever la bougie, verser environ $\frac{1}{4}$ de décilitre de mélange huile et mazout dans le trou de la bougie. Tourner lentement le moteur à l'aide de la corde. Replacer la bougie.

Il est important que les soupapes soient fermées. Pour ce faire, tourner lentement la poulie de mise en marche jusqu'à ce que la résistance de compression apparaisse, et continuer à tourner très lentement la poulie de lancement jusqu'à ce que le repère "0" sur la poulie corresponde avec le repère sur le carter-ventilateur. (Repère O = point mort, repère Z = allumage) Ainsi les deux soupapes étant fermées, il ne pourra plus s'introduire ni air ni humidité dans la chambre de combustion.

En recommençant le travail, vidanger et remettre de l'huile fraîche.

7. Ueberwintern

- Brennstofftank entleeren.
- Zündkerze entfernen und durch das Kerzenloch $\frac{1}{4}$ Deziliter eines Gemisches von Motorenoel und Heiz-oel giessen. Motor mit Kordel langsam drehen lassen. Zündkerze wieder einsetzen.

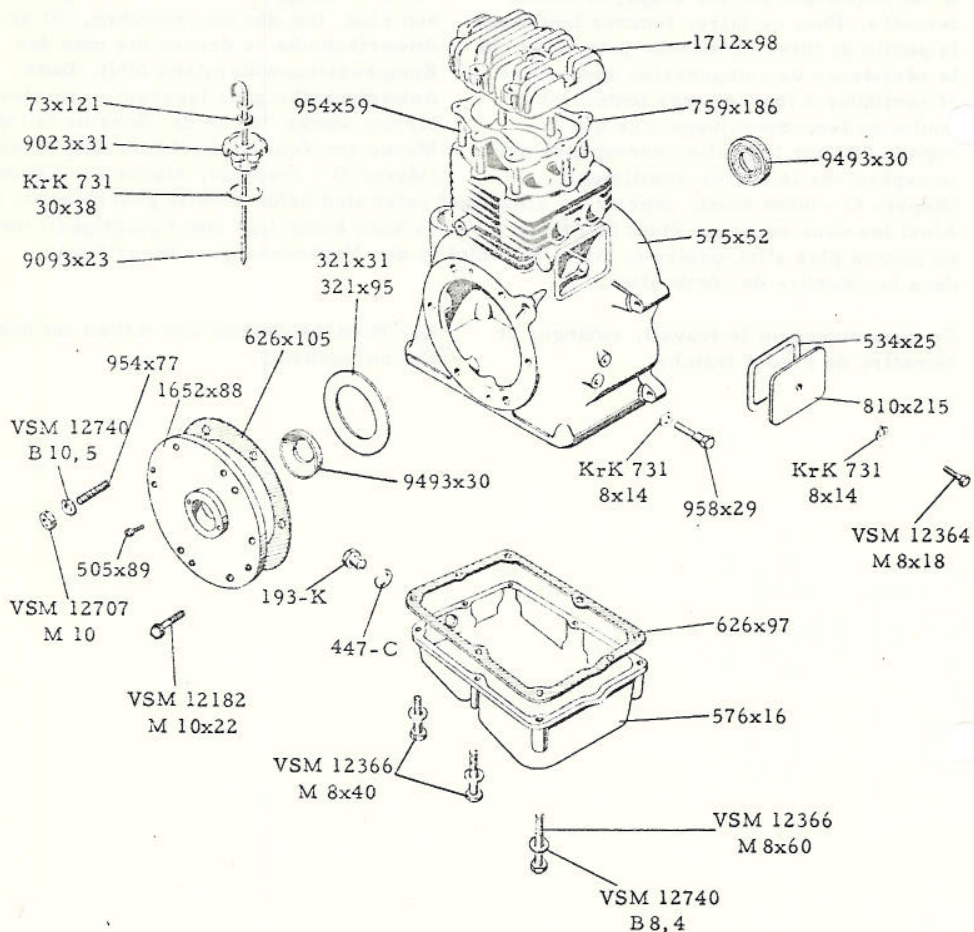
Es ist wichtig, dass die Ventile geschlossen sind. Um das zu erreichen, ist an der Anwerfscheibe zu drehen bis man den Kompressionswiderstand fühlt. Dann Anwerfscheibe ganz langsam weiterdrehen, bis die Marke "0" an der Scheibe mit der Marke am Ventilatorgehäuse übereinstimmt (Marke O = Totpunkt, Marke Z = Zündung). Jetzt sind beide Ventile geschlossen, und es kann keine Luft und Feuchtigkeit mehr in den Verbrennungsraum gelangen.

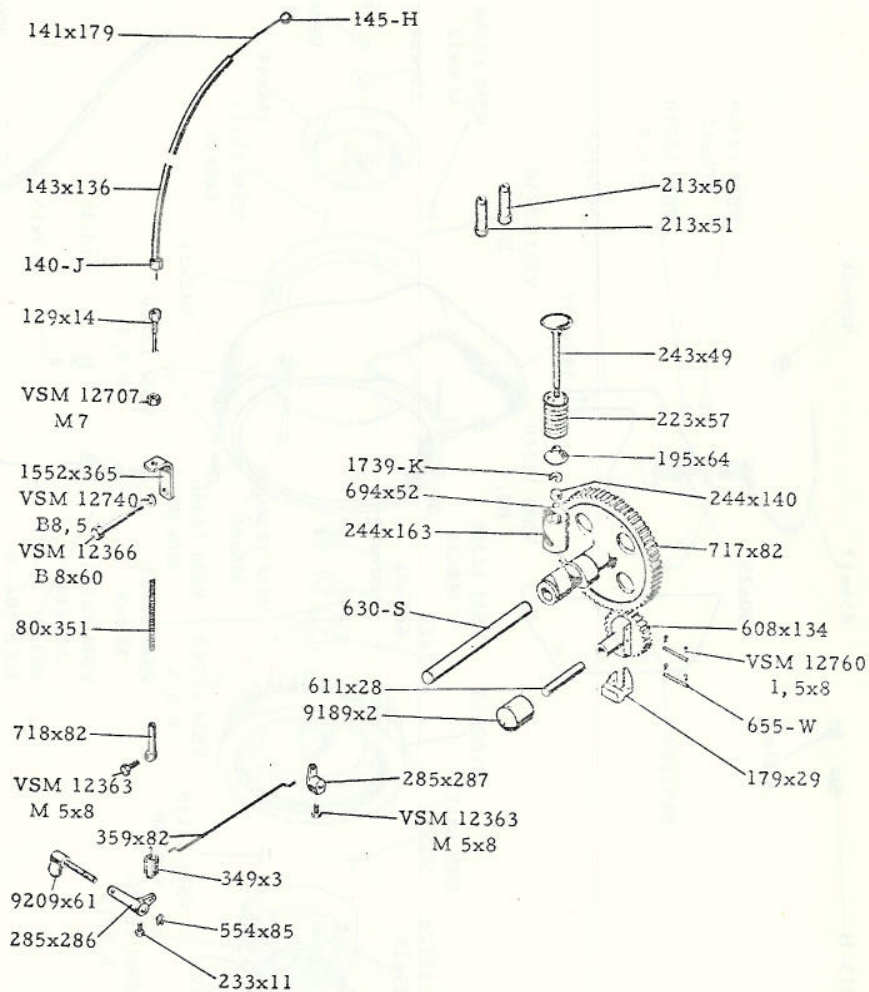
Bei Wiederaufnahme der Arbeit ist das Oel zu wechseln.

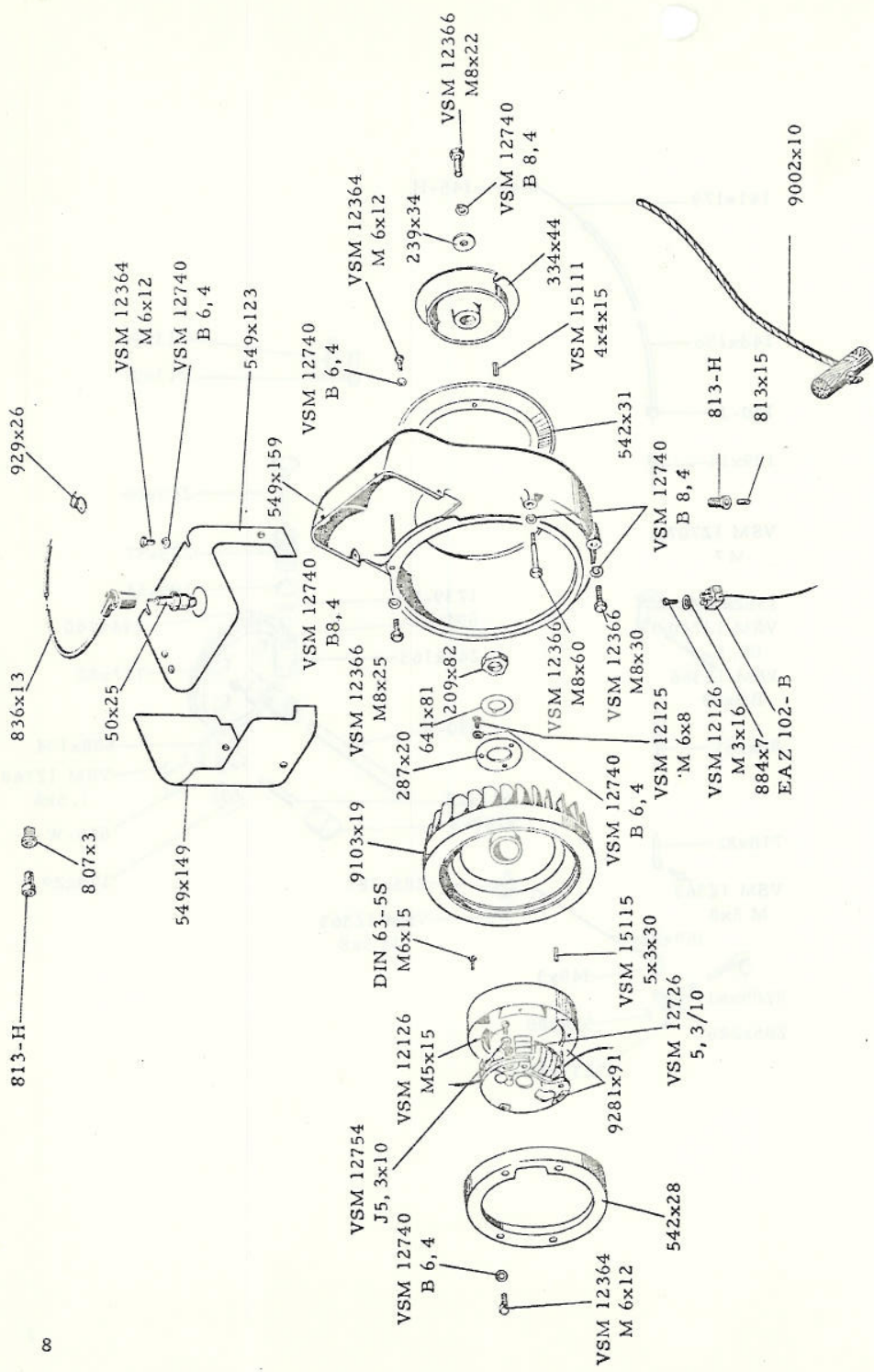
653x6

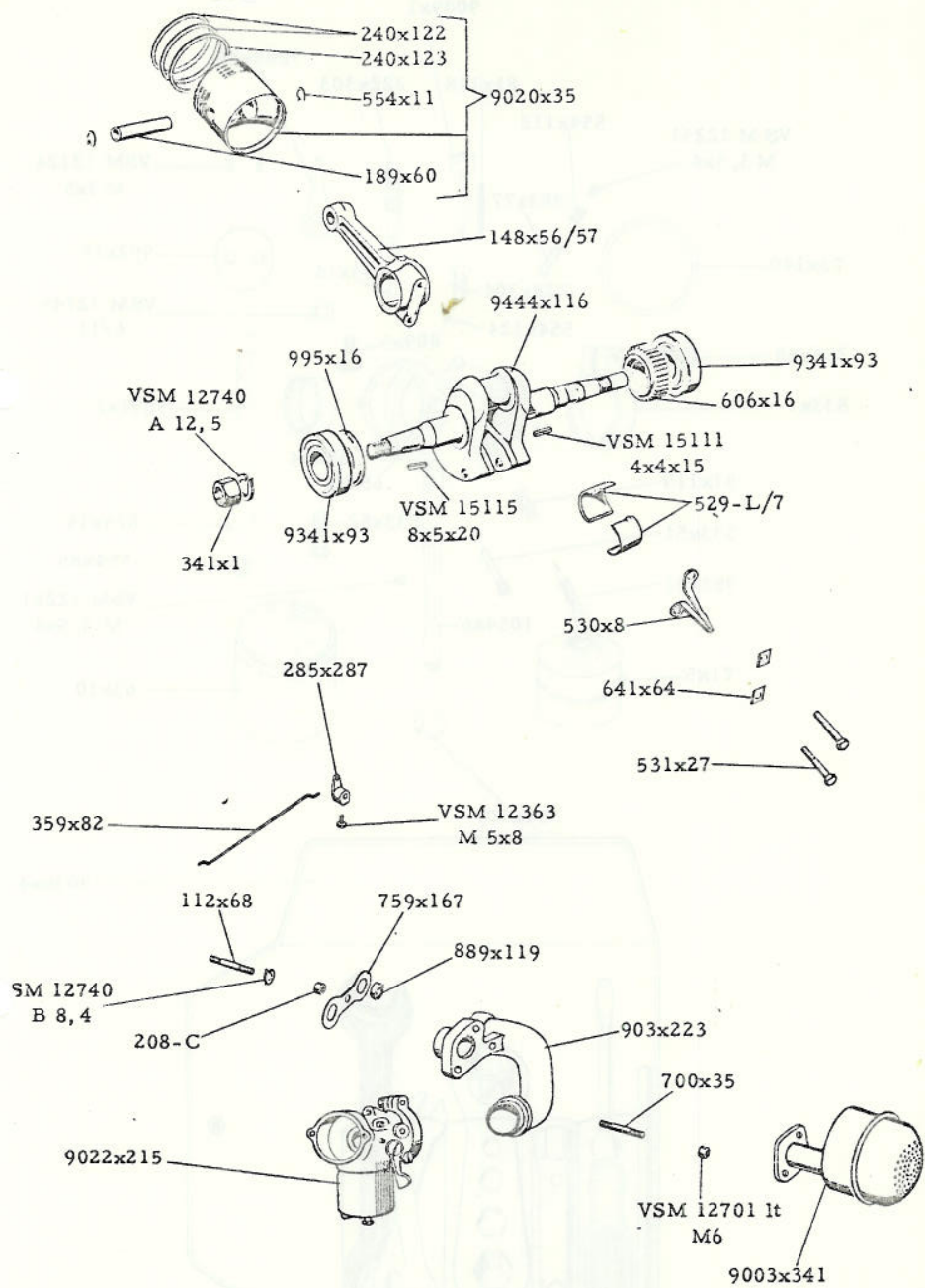
VSM 12722
10, 5/22

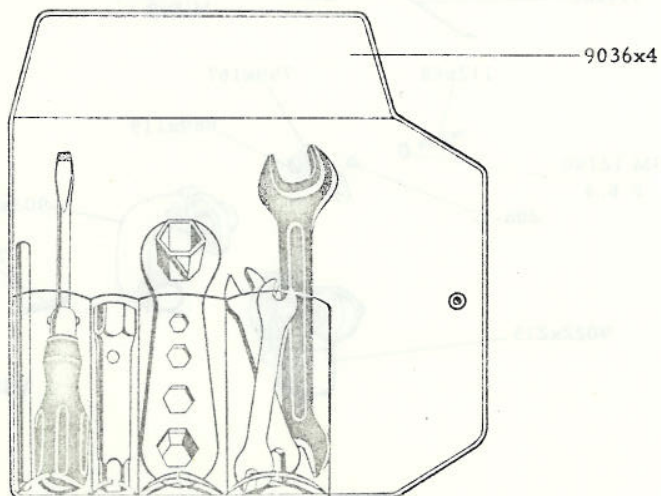
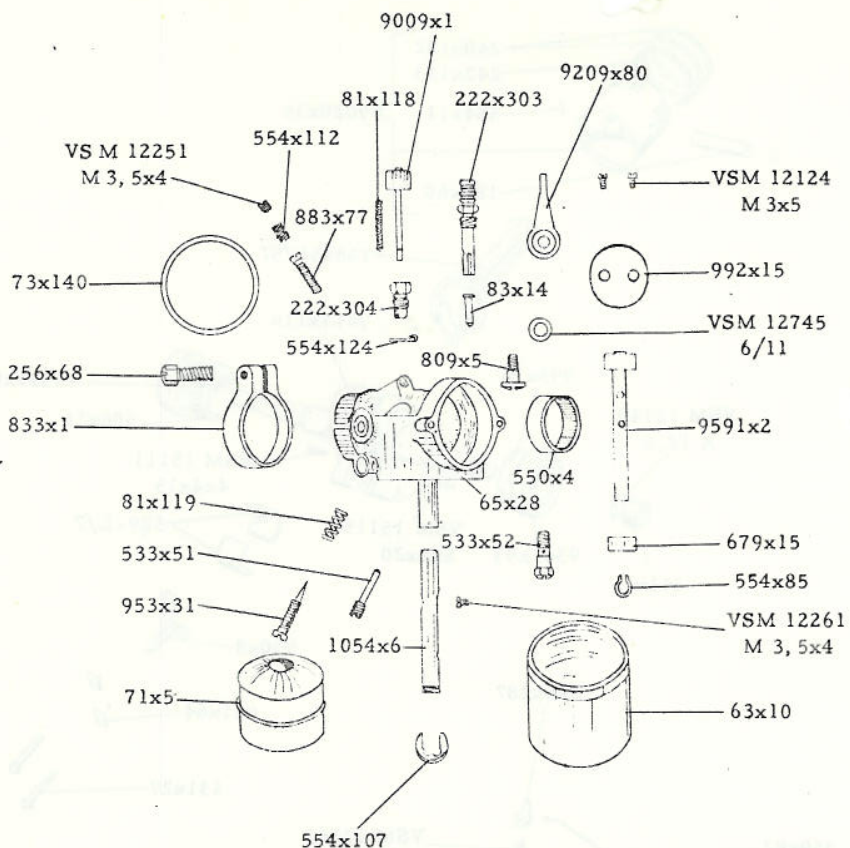
VSM 12707
M 10

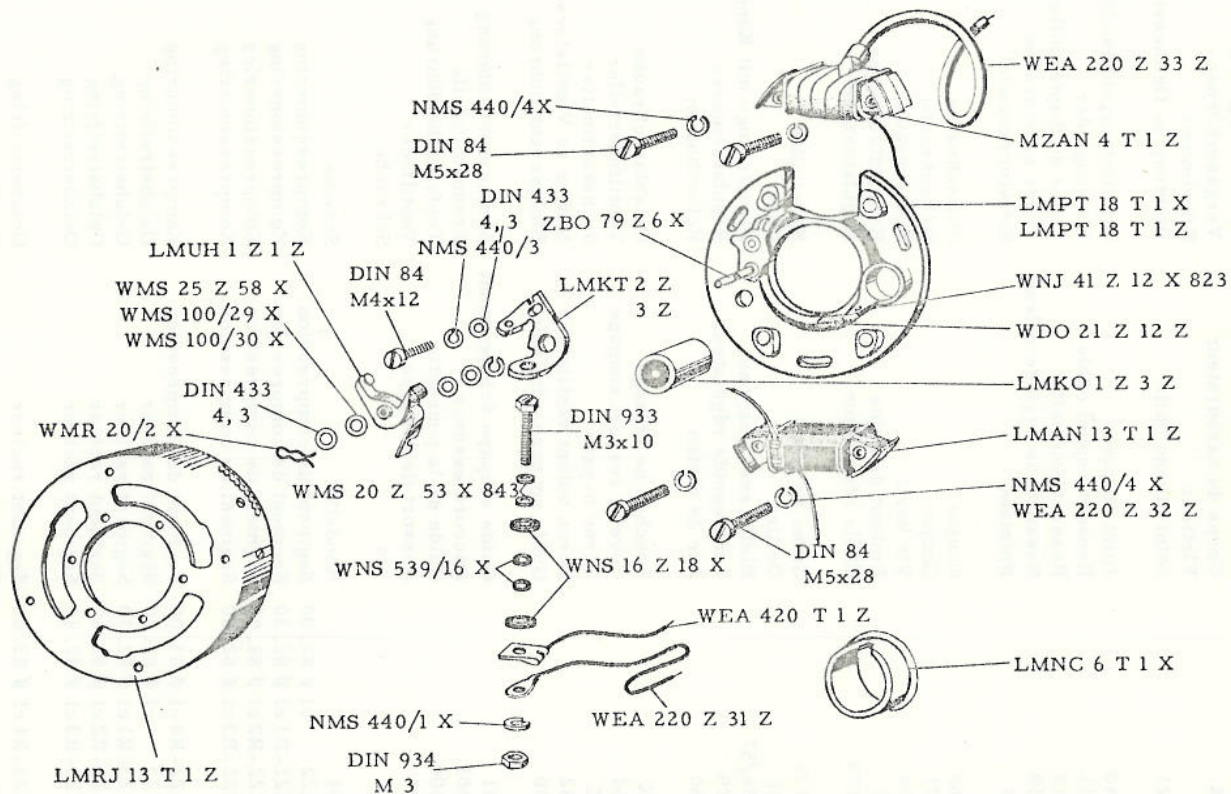












Nomenclature

Ersatzteilverzeichnis

50x25		Bougie avec joint	Zündkerze mit Dichtung
63x10		Cuve	Schwimmergehäuse
65x28		Corps du carburateur	Vergaserkörper
71x5		Flotteur	Schwimmer
73x121		Joint niveau huile	Dichtung zu Oelmesstab
73x140		Joint de cuve	Schwimmergehäusedichtung
80x351		Ressort rappel câble	Rückzugfeder
81x118		Ressort poussette	Feder zu Tupferkolben
81x119		Ressort vis réglage ralenti	Feder zu Schraube
83x14		Pointeau	Schwimmernadel
112x68		Goujon	Stiftschraube
112x71		Goujon	Stiftschraube
129x14		Vis baril	Stellschraube
140-J		Embout de gaine	Kabelhülsenkappe
141x179		Câble régulateur	Regulatkabel
143x136		Gaine de câble	Kabelhülle
145-H		Oeillet	Oese
148x56/57		Bielle avec chapeau	Pleuelstange mit Kappe
179x29		Contrepoids régulateur	Regulatomasse
189x60		Axe de piston	Kolbenbolzen
193-K		Bouchon de vidange	Oelablassschraube
195x64		Cuvette ressort soupape	Ventilfederteller
208-C		Ecrou 6-pans	Sechskantmutter
209x82		Ecrou volant ventilateur	Mutter zu Ventilatorschwungrad
213x50		Guide soupape admission	Einlassventilführung
213x51		Guide soupape échappement	Auslassventilführung
222x303		Raccord essence	Brennstoffpeife
222x304		Guide de la poussette	Tupferkolbenführung
223x57		Ressort de soupape	Ventilfeder
233x11		Vis	Schraube
239x34		Rondelle	Scheibe
240x122	cl Ø 82.00	Segment de compression	Kompressionsring
240x122-R1	cl Ø 82.30	Segment de compression	Kompressionsring
240x122-R2	cl Ø 82.60	Segment de compression	Kompressionsring
240x122-R3	cl Ø 82.80	Segment de compression	Kompressionsring
240x122-R4	cl Ø 83.00	Segment de compression	Kompressionsring
240x123	cl Ø 82.00	Segment raclleur	Oelabstreifring
240x123-R1	cl Ø 82.30	Segment raclleur	Oelabstreifring
240x123-R2	cl Ø 82.60	Segment raclleur	Oelabstreifring
240x123-R3	cl Ø 82.80	Segment raclleur	Oelabstreifring
240x123-R4	cl Ø 83.00	Segment raclleur	Oelabstreifring
243x49		Soupape	Ventil
244x140-R1	3.00	Chapeau de poussoir	Stößelkopf
244x140-R2	3.20	Chapeau de poussoir	Stößelkopf
244x140-R3	3.40	Chapeau de poussoir	Stößelkopf

244x140-R3	3.60	Chapeau de poussoir	Stösselkopf
244x140-R4	3.80	Chapeau de poussoir	Stösselkopf
244x140-R5	4.00	Chapeau de poussoir	Stösselkopf
244x140-R6	4.20	Chapeau de poussoir	Stösselkopf
244x140-R7	4.40	Chapeau de poussoir	Stösselkopf
244x140-R8	4.60	Chapeau de poussoir	Stösselkopf
244x140-R9	4.80	Chapeau de poussoir	Stösselkopf
244x140-R10	5.00	Chapeau de poussoir	Stösselkopf
244x140-R11	5.20	Chapeau de poussoir	Stösselkopf
244x163		Poussoir	Ventilstössel
256x68		Vis	Schraube
285x286		Levier régulateur	Regulatorhebel
285x287		Levier sur carburateur	Vergaserhebel
x20		Couvercle	Deckel
321x31	0,15 mm	Rondelle réglage	Ausgleichscheibe
321x95	0,5 mm	Rondelle réglage	Ausgleichscheibe
334x44		Poulie de mise en marche	Anwerfscheibe
341x1		Ecrou côté entraînement	Mutter, Antriebsseite
349x3		Ressort régulateur	Regulatorfeder
359x82		Tringle régulateur	Verbindungsstrebe
447-C		Joint bouchon vidange	Dichtung zu Oelablassschraube
505x89		Bouchon	Senkschraube
529-L/7	∅ 34.90	Coussinet	Lagerschale
529-L/7-R1	∅ 34.65	Coussinet	Lagerschale
529-L/7-R2	∅ 34.40	Coussinet	Lagerschale
529-L/7-R3	∅ 34.15	Coussinet	Lagerschale
529-L/7-R4	∅ 33.90	Coussinet	Lagerschale
530x8		Plongeur projecteur huile	Oelschleuderfinger
531x27		Vis	Schraube
533x51		Gicleur de ralenti	Leerlaufdüse
533x52		Gicleur principal	Hauptdüse
534x25		Joint couvercle soupape	Dichtung zu Ventildeckel
542x28		Anneau cache-poussière	Abdeckring
543x31		Tôle intermédiaire	Zwischenscheibe
543x3		Joint	Dichtung
549x123		Capot ventilateur	Luftleitblech
549x149		Capot ventilateur	Luftleitblech
549x159		Carter ventilateur	Ventilatorgehäuse
550x4		Diffuseur	Lufttrichter
554x11		Ressort d'arrêt	Sicherungsfeder
554x85		Ressort d'arrêt	Sicherungsfeder
554x107		Seeger mélangeur	Seeger zu Mischrohr
554x112		Ressort	Feder
554x124		Goupille	Splint
575x52		Carter-cylindre monobloc	Kurbelgehäuse-Zylinder

576x16	Carter huile	Oelsump
606x16	Pignon	Antriebsritzel
608x134	Pignon	Antriebsritzel
611x28	Axe	Achse
626x97	Joint	Dichtung
626x105	Joint	Dichtung
630-S	Axe	Achse
641x64	Arrêt	Sicherungsblech
641x81	Rondelle d'arrêt	Sicherungsscheibe
653x6	Ecrou	Mutter
655-W	Axe contrepoids	Achse zu Regulatormasse
679x15	Douille	Distanzring
694x52	Rondelle réglage	Regulierscheibe
700x35	Goujon	Stiftschraube
717x82	Arbre à cames	Nockenwelle
718x82	Oeillet	Kabelöse
759x167	Joint collecteur	Kollektordichtung
759x186	Joint de culasse	Zylinderkopfdichtung
807x3	Douille passage câble	Kabeldurchführung
809x5	Vis pour starter	Starterschraube
810x215	Couvercle soupapes	Ventildeckel
813-H	Protège-câble	Kabelhülle
813x15	Protège-câble	Kabelhülle
833x1	Collier de serrage	Klemmbride
836x13	Borne de bougie	Kabelschuh zu Kerze
883x77	Vis de réglage papillon	Klappenregulierschraube
884x7	Rondelle	Unterlagscheibe
889x119	Douille	Büchse
903x223	Conduite admission	Ansaugleitung
929x26	Bride câble	Kabelbride
953x31	Vis réglage ralenti	Leerlaufregulierschraube
954x59	Goujon	Stiftschraube
954x77	Goujon	Stiftschraube
958x29	Vis de sûreté	Sicherungsschraube
992x15	Papillon	Drosselklappe
995x16	Rondelle d'appui	Auflagescheibe
1054x6	Tube d'émulsion	Mischrohr
1552x365	Support	Halter
1652x88	Palier	Lagerflansch
1712x98	Culasse	Zylinderkopf
1739-K	Clavette soupape	Ventilkeil
9002x10	Corde de lancement	Anwerfseil
9003x341	Pot d'échappement	Auspufftopf
9009x1	Poussette	Tupferkolben
9020x35	c1 Ø 82.00 Piston complet	Kolbenkomplett

9020x35-R1 cl \varnothing 27.30	Piston complet	Kolben komplett
9020x35-R2 cl \varnothing 60	Piston complet	Kolben komplett
9020x35-R3 cl \varnothing 82.80	Piston complet	Kolben komplett
9020x35-R4 cl \varnothing 83.00	Piston complet	Kolben komplett
9022x215	Carburateur complet	Vergaser komplett
9023x31	Bouchon reniflard	Entlüftungszapfen
9036x4	Sachet d'outillage complet	Werkzeugbeutel komplett
9093x23	Jauge niveau huile	Oelmesstab
9103x19	Volant ventilateur	Ventilatorschwungrad
9189x2	Poussoir régulateur	Reglerstößel
9209x61	Levier avec axe	Anschlaghebel mit Achse
9209x80	Levier starter	Starterhebel
9281x91	Volant magnétique	Magnet komplett
9341x93	Roulement à rouleaux	Rollenlager
9444x116	Vilebrequin	Kurbelwelle
9493x30	Joint d'étanchéité	Simmerring
9591x2	Axe papillon	Klappenwelle
EAZ-102-B	Serre-fil à deux bornes	Leistungsverbinder
DIN 63-5S M6x15	Vis à tête conique	Senkschraube
DIN 84 M4x12	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube
DIN 84 M5x28	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube
DIN 433 4, 3	Rondelle	Unterlagscheibe
DIN 933 M3x10	Vis 6-pans	Sechskantschraube
DIN 934 M3	Ecrou 6-pans	Sechskantmutter
KrK 731 30x38	Joint	Dichtung
KrK 731 alu 8x14	Joint	Dichtung
LMAN 13 T 1 Z	Bobine d'éclairage	Lichtspule
LMKO 1 Z 3 Z	Condensateur	Kondensator
LMKT 2 Z 3 Z	Porte-contact	Kontaktträger
LMNC 6 T 1 X	Came	Nocken
LMPT 18 T 1 X	Plateau seul	Ankerplatte allein
LMPT 18 T 1 Z	Plateau complet	Ankerplatte komplett
LMRJ 13 T 1 Z	Anneau magnétique	Magnetring
LMUH 1 Z 1 Z	Levier de rupteur	Unterbrecherhebel
MZAN 4 T 1 Z	Bobine d'allumage	Zündspule
NMS 440/1 X	Rondelle-ressort	Federring
NMS 440/3 X	Rondelle-ressort	Federring
NMS 440/4 X	Rondelle-ressort	Federring
VSM 12124 M3x5	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube
VSM 12124 M3x6	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube
VSM 12125 M6x8	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube
VSM 12126 M3x16	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube
VSM 12126 M5x15	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube
VSM 12182 M10x22	Vis à trou 6-pans	Imbusschraube
VSM 12251 M3x8	Vis sans tête	Gewindestift

VSM 12251	M3, 5x4	Vis sans tête	Gewindestift
VSM 12261	M3, 5x4	Vis sans tête	Schaftschraube
VSM 12363	M5x8	Vis 6-pans	Sechskantschraube
VSM 12364	M6x12	Vis 6-pans	Sechskantschraube
VSM 12364	M8x18	Vis 6-pans	Sechskantschraube
VSM 12366	M8x22	Vis 6-pans	Sechskantschraube
VSM 12366	M8x25	Vis 6-pans	Sechskantschraube
VSM 12366	M8x30	Vis 6-pans	Sechskantschraube
VSM 12366	M8x40	Vis 6-pans	Sechskantschraube
VSM 12366	M8x60	Vis 6-pans	Sechskantschraube
VSM 12701	1t M6	Ecrou 6-pans	Sechskantmutter
VSM 12707	M7	Ecrou 6-pans	Sechskantmutter
VSM 12707	M10	Ecrou 6-pans	Sechskantmutter
VSM 12722	10, 5/22	Rondelle	Unterlagscheibe
VSM 12726	5, 3/10	Rondelle	Unterlagscheibe
VSM 12740	B6, 4	Rondelle-ressort	Federring
VSM 12740	B10, 5	Rondelle-ressort	Federring
VSM 12740	B8, 4	Rondelle-ressort	Federring
VSM 12740	A12, 5	Rondelle-ressort	Federring
VSM 12745	6/11	Rondelle élastique bombée	Spannscheibe
VSM 12754	J5, 3/10	Rondelle éventail	Zahnscheibe
VSM 12760	1x8	Goupille fendue	Splint
VSM 12760	1, 5x8	Goupille fendue	Splint
VSM 15111	4x4x15	Clavette parallèle	Federkeil
VSM 15115	5x3x30	Clavette parallèle	Federkeil
VSM 15115	8x5x20	Clavette parallèle	Federkeil
WDO 21 Z 12 Z		Feutre de graissage	Schmierdocht
WEA 220 Z 31 Z		Câble de connexion	Kurzschlusskabel
WEA 220 Z 32 Z		Câble d'éclairage	Lichtkabel
WEA 220 Z 33 Z		Câble d'allumage	Zündkabel
WEA 420 T 1 Z		Câble de connexion	Verbindungskabel
WMR 20/2 X		Bague-ressort	Sprengring
WMS 20 Z 53 X 843		Rondelle	Unterlagscheibe
WMS 25 Z 58 0, 05 mm		Rondelle de compensation	Ausgleichsscheibe
WMS 100/29 X 0, 1		Rondelle de compensation	Ausgleichsscheibe
WMS 100/30 X 0, 2 mm		Rondelle de compensation	Ausgleichsscheibe
WNJ 41 Z 12 X 823		Rivet	Niete
WNS 16 Z 18 X		Rondelle isolante, grande	Isolierscheibe, gross
WNS 539/16 X		Rondelle isolante, petite	Isolierscheibe, klein
ZBO 79 Z 6 X		Axe	Lagerbolzen

Huile

Chaque moteur est réglé en nos usines pour fonctionner été comme hiver avec de l'huile

ELEKTRION SAE 20/30

Nous recommandons d'utiliser exclusivement cette qualité d'huile.

Öel

Jeder Motor wird in unserem Werk für den Sommer- und Winterbetrieb mit

ELEKTRION SAE 20/30

reguliert. Wir empfehlen unseren Kunden, nur diese Ölqualität zu verwenden.

MOTOSACOCHÉ SA GENÈVE / SCHWEIZ

TEL. 022 42 01 60

Garantie

Notre garantie s'étend sur une durée de six mois dès la date de la livraison. Toutefois, cette durée est réduite à trois mois pour des moteurs fonctionnant jour et nuit.

Notre responsabilité est limitée à l'échange gratuit des pièces reconnues défectueuses par nous. Les frais de main-d'oeuvre, de transport, etc., vont à la charge du commettant.

Les avaries causées par un mauvais entretien, négligence ou inobservation de nos instructions, ne peuvent bénéficier de notre garantie. De même, notre garantie tombe dans le cas où des transformations sont entreprises sur les moteurs par de tierces personnes.

En outre, nous déclinons toute responsabilité quant aux vices de fabrication ou au fonctionnement défectueux d'accessoires ou de pièces qui ne sont pas fabriquées dans nos usines. Pour de tels cas, la garantie sera celle accordée par notre fournisseur.

Garantie

Unsere Garantie erstreckt sich auf sechs Monate ab Lieferung. Diese Frist wird für Motoren, die im Tag- und Nachtbetrieb arbeiten, auf drei Monate herabgesetzt.

Unsere Verantwortung beschränkt sich auf den kostenlosen Ersatz der von uns als fehlerhaft anerkannten Bestandteile. Arbeitslöhne, Transportkosten usw. gehen zu Lasten des Auftraggebers.

Schäden, welche durch mangelhaften Unterhalt, Nachlässigkeit oder Nichtbeachtung unserer Vorschriften verursacht werden, fallen nicht unter unsere Garantie. Unsere Garantiepflicht fällt ebenfalls dahin, wenn an den Motoren von Drittpersonen Änderungen vorgenommen werden.

Wir lehnen ebenfalls jede Verantwortung ab für Fabrikationsfehler oder mangelhaftes Funktionieren von Zubehör oder Bestandteilen, die ausserhalb unseres Werkes hergestellt wurden. In solchen Fällen gilt die uns von unserem Unterpelieferanten gewährte Garantie.

MOTOSACOCHE SA GENÈVE SCHWEIZ